

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
Eupen, 21 oktober 1996.

De Minister-President van de Regering
van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en
Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek,
Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

D. 97 — 1039

IS - C - 97/330361

**25. NOVEMBER 1996 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplans
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1991 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I — Verpflichtungen in Ausführung des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Abschnitt 1 — Auflistung der Verpflichtungen

Artikel 1 - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1991 belaufen sich für die aufgliederten Mittel auf: 358 124 217 F.

(Aufstellung A - Spalte 7)

Verpflichtungen zu Lasten von Haushaltsfonds

Artikel 14 des verfügenden Teils des Ausgabenhaushaltsplans des Jahres 1991 ermächtigt die Exekutive, Verbindlichkeiten in Höhe von 250 000 000 F zu Lasten des Fonds für den Bau von Krankenhäusern und sozio-medizinischen Einrichtungen einzugehen.

In 1991 wurden im Rahmen dieser Ermächtigung Verpflichtungen in Höhe von 216 965 000 F eingegangen.

Abschnitt 2 — Auflistung der Verpflichtungsermächtigungen (A.M.)

Art. 2 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Verpflichtungen des Jahres 1991 verabschiedet wurden, belaufen sich insgesamt auf 968 000 000 F.

(Aufstellung A - Spalte 6)

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

a) ursprünglicher Haushaltsplan: 788 500 000 F

Dekret vom 19. Dezember 1990 (*Belgisches Staatsblatt* vom 25. April 1991)

(Aufstellung A - Spalte 1)

b) angepaßter Haushaltsplan:

Dekret vom 25. Juni 1991 (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. August 1991)

— Erhöhungen: 179 500 000 F

— Verminderungen: 0 F

(Aufstellung A - Spalten 2 und 3)

c) von 1990 auf 1991 übertragene Mittel: 0 F

(Aufstellung A - Spalte 5)

Art. 3 - Die in 1991 nichtbeanspruchten Verpflichtungsermächtigungen, insgesamt 609 875 783 F sind gemäß den Artikeln 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates nicht auf das Haushaltsjahr 1992 übertragbar und werden durch dieses Dekret annulliert.

(Aufstellung A - Spalten 9 und 10)

Art. 4 - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 2 und 3 werden die endgültigen Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1991 für die aufgliederten Mittel auf 968 000 000 - 609 875 783 = 358 124 217 F festgesetzt, Betrag der mit den zu Lasten des Haushaltsjahres 1990 eingegangenen Verpflichtungen übereinstimmt.

(Aufstellung A - Spalte 11)

(1) Sitzungsperiode 1996-1997.

Dokumente des Rates. — Dekretenwurf: 6-210 (96-97) Nr. 1. — Abänderungsvorschläge: 6-210 (96-97) Nr. 2 und 3.
Bericht: 6-210 (96-97) Nr. 4.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 25. November 1996.

KAPITEL II — Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Haushaltsplans

Abschnitt 1 — Auflistung der Einnahmen

Art. 5 - Die Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1991 betragen:

— Artikel 46.01	Dotation	2 745 500 000 F
— Artikel 46.03	Saldi der vorangegangenen Jahre	0 F
— Artikel 46.04	Steuerrückerstattungen 1990	6 995 000 F
— Artikel 46.05	Steuerrückerstattungen 1991	90 300 000 F
— Artikel 46.06	Besondere Dotation	0 F
— Artikel 11.01	Gehaltsrückzahlungen	11 804 700 F
— Artikel 12.01	Rückzahlung Geldvorschüsse	11 055 295 F
— Artikel 29.01	Zinsen Termineinlagen	80 740 011 F
— Artikel 46.09	Rückforderungen ACS	16 308 148 F
— Artikel 46.10	Rückforderungen IHF	23 102 926 F
— Artikel 06.01	Verschiedene Einnahmen	4 101 834 F
— Artikel 06.02	Restmittel der ehemaligen Fonds am 31. Dezember 1990	29 045 100 F
— Artikel 06.03	Ehemalige Fonds OB 30	43 149 518 F
— Artikel 06.04	E.G.-Subvention	49 037 050 F
TOTAL der erhaltenen Einnahmen für das Haushaltsjahr 1991:		3 111 139 582 F

Abschnitt 2 — Auflistung der Ausgaben

Art. 6 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 1991 betragen 3 022 387 992 F.

(Aufstellung B - Spalte 7)

A) nichtaufgegliederte Mittel: 2 694 150 168 F

(Aufstellung B - Spalte 7)

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

— Leistungen während des vorherigen Jahres: 73 890 830 F

— Leistungen während des laufenden Jahres: 2 620 259 338 F

(Aufstellung B - Spalten 8 und 9)

B) Ausgabenermächtigungen: 277 353 811 F

(Aufstellung B - Spalte 7)

— Leistungen während der vorherigen Jahre: 175 784 573 F

— Leistungen während des laufenden Jahres: 101 569 238 F

(Aufstellung B - Spalten 8 und 9)

C) Vorherige Jahre: 50 884 013 F

— Leistungen während des vorherigen Jahres: 0 F

— Leistungen während des laufenden Jahres: 50 884 013 F

Art. 7 - Die zu Lasten des Haushaltes des Jahres 1991 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf 3 022 387 992 F.

(Aufstellung B - Spalte 7)

Abschnitt 3 — Auflistung der Auszahlungskredite

Art. 8 - Die Mittel, die dem Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Auszahlung bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck er festgelegt hat, betragen 4 457 843 300 F.

* nichtaufgegliederte Mittel: 3 236 951 800 F

* Ausgabenermächtigungen: 1 131 091 500 F

* vorherige Jahre: 89 800 000 F

(Aufstellung B - Spalte 6)

Dieses Mittel sind wie folgt aufgegliedert:

I. im ursprünglichen Haushaltsplan: 3 113 800 000 F

* nichtaufgegliederte Mittel: 2 766 400 000 F

* Ausgabenermächtigungen: 309 600 000 F

* Vorherige Jahre: 37 800 000 F

(Aufstellung B - Spalte 2)

Dekret vom 19. Dezember 1990 (Belgisches Staatsblatt vom 25. April 1991)

2. angepaßter Haushaltsplan

a. Dekret vom 25. Juni 1991 (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. August 1991)

* nichtaufgegliederte Mittel	
Erhöhungen:	64 400 000 F
Verringerungen:	68 500 000 F
* Ausgabenermächtigungen	
Erhöhungen:	16 000 000 F
Verringerungen:	63 900 000 F
* Vorherige Jahre:	
Erhöhungen:	52 000 000 F
Verringerungen:	0 F

b. Dekret vom 16. Dezember 1991 (*Belgisches Staatsblatt* vom 4. April 1992)

* nichtaufgegliederte Mittel	
Erhöhungen:	4 900 000 F
Verringerungen:	5 400 000 F
* Ausgabenermächtigungen	
Erhöhungen:	8 500 000 F
Verringerungen:	8 000 000 F

c. Dekret vom 29. Juni 1992 (*Belgisches Staatsblatt* vom 20. Oktober 1993)

* nichtaufgegliederte Mittel	
Erhöhungen	74 500 000 F
Verringerungen	0 F
<i>(Aufstellung B - Spalten 3 und 4)</i>	
Dies ergibt:	
Ausgabenermächtigungen 1991:	
* nichtaufgegliederte Mittel 91/1	2 836 300 000 F
* vorherige Jahre 91/2	89 800 000 F
* aufgegliederte Mittel	262 200 000 F
Total	3 188 300 000 F

3. Die gemäß den Artikeln 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates aus dem Haushaltsjahr 1990 übertragenen Mittel für Auszahlungen werden wie folgt aufgeteilt:

* nichtaufgegliederte Mittel:	400 651 800 F
* Ausgabenermächtigungen:	868 891 500 F
Total	1 269 543 300 F

(Aufstellung B - Spalte 5)

Art. 9 - 1. Die für Auszahlung nichtbeanspruchten Mittel in Höhe von 1 063 311 153 F werden gemäß den Artikeln 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf das Haushaltsjahr 1992 übertragen.

(Aufstellung B - Spalte 14)

Sie werden wie folgt aufgeteilt:

* nichtaufgegliederte Mittel:	216 040 662 F (92/3)
* Ausgabenermächtigungen:	808 354 504 F (92/1)
* Vorherige Jahre (92/4):	38 915 987 F

Die Aufteilung der übertragenen Haushaltsmittel wird im Haushaltsplan 1992 beibehalten.

2. Durch das Gesetz zur endgültigen Abrechnung des Haushalts der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1991 sind nicht beanspruchte Mittel in Höhe von 372 144 155 F zu annullieren:

* nichtaufgegliederte Mittel (91/3):	326 760 970 F
* Ausgabenermächtigungen (91/1):	45 383 185 F

(Aufstellung B - Spalte 13)

Art. 10 - Es gibt in 1991 keine die Mittel übersteigenden Ausgaben (nichtaufgegliederte Mittel), wofür durch dieses Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplans zusätzliche Mittel zu beantragen wären.

(Aufstellung B - Spalte 11 und Aufstellung C)

Art. 11 - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 6 und 7 werden die endgültigen Haushaltsmittel des Haushaltsjahres 1991 wie folgt festgesetzt:

* nichtaufgegliederte Mittel:	2 694 150 168 F
* Ausgabenermächtigungen:	277 353 811 F
* Vorherige Jahre:	50 884 013 F

3 022 387 992 F

Total
Entsprechend der Aufstellung B, Spalten 7 und 15, stimmen diese Beträge mit den Vorgängen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 1991 überein.

KAPITEL III — Einnahmen und Ausgaben in Ausführung des besonderen Abschnittes des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Art. 12 - Die von 1990 übertragenen Mittel des Besonderen Abschnittes des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf: + 257 553 749 F

(Aufstellung D - Spalte 3)

— Der Stand am 31. Dezember 1990 betrug:	285 246 140 F
— Total der Mittel der aufgelösten Fonds von 1990:	- 29 045 100 F
Dieser annullierte Betrag erscheint in den Einnahmen unter Art. 06.02	
— Aufhebung des Fonds für Landwirtschaft (Negativsaldo in 1990)	+ 1 352 709 F
— Übertrag auf 1991: 285 246 140 F - 29 045 100 + 1 352 709 =	257 553 749 F

(Aufstellung D - Spalten 2 und 3)

Art. 13 - Die in 1991 gebuchten Einnahmen des Besonderen Abschnittes des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 108 679 725 F.

(Aufstellung D - Spalte 6)

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

— aus dem Haushaltsplan übertragene Mittel:	81 000 000 F
— andere Einnahmen:	27 679 725 F

(Aufstellung D - Spalten 4 und 5)

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen: 257 553 749 F + 108 679 725 F = 366 233 474 F

Art. 14 - Die in 1991 zu Lasten des Besonderen Abschnittes des Haushaltsplans angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 168 952 057 F.

(Aufstellung D - Spalte 8)

Art. 15 - Die Endabrechnung des Besonderen Abschnittes des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1991 ist in der Aufstellung D ersichtlich:

Stand am 31. Dezember 1990	285 246 140 F
Aufgelöste Fonds (Negativsaldo)	+ 1 352 709 F
Aufgelöste Fonds	- 29 045 100 F
Einnahmen '91:	+ 108 679 725 F
Ausgaben '91:	- 168 952 057 F

+ 197 281 417 F

Stand am 31. Dezember 1991
(+N.B. Die Dienste mit autonomer Geschäftsführung sind in dieser Aufstellung NICHT einbegriffen.)

KAPITEL IV — Berechtigte Forderungen und festgestellte Rechte der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Art. 16 - Das Endergebnis der endgültigen Abrechnung stellt lediglich die Zusammenfassung der effektiv erhaltenen Einnahmen und angerechneten Ausgaben des Haushaltsjahres 1991 dar.

Die Deutschsprachige Gemeinschaft hält demnach folgende berechtigte Forderungen und festgestellten Rechte gegenüber dem Föderalstaat aufrecht:

— Dotation "Vorherige Jahre" (6. Tranche - 1990)	110 900 000 F
— Dotation "Vorherige Jahre" (7. Tranche - 1991)	110 900 000 F
— Besondere Dotation (1990)	11 100 000 F
— Besondere Dotation (1991)	11 400 000 F
— Besondere Dotation Schulbaufonds OSU	100 000 000 F
— Besondere Dotation Fonds Maron	65 000 000 F

409 300 000 F

AUFSTELLUNG A - RECHNUNGS-AUFSTELLUNG ÜBER DIE AUSFÜHRUNG DES HAUSHALTSPLANES DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1991. — VERFELICHTUNGEN

Haushaltspläne	Verwendungszweck der Haushaltsmittel						Abrechnung der Haushaltsmittel			
	Anpassungen		Gesamtbetrag	Übertragung	Gesamtbetrag	Verpflichtungen	Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel	Zu übertragende Mittel	Zu annullierte Mittel	Endgültige Mittel des Haushaltsjahres
	Erhöhungen	Verringerungen								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
788 500 000	179 500 000	0	968 000 000	0	968 000 000	358 124 217	609 875 783	0	609 875 783	358 124 217

AUFSTELLUNG B — HAUSHALTSJAHR 1991

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	HAUSHALTSMITTEL						ABRECHNUNG BEZÜGLICH DER HAUSHALTSMITTEL							
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel			Übertragung	Gesamtbeträge	Gesamtbeträge	AUSGABEN			Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel	Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben			
	Haushaltspläne	Anpassungen					Angerechnete Ausgaben-Anweisungen für Leistungen	Noch zu berücksichtigende Zahlungen	Zu übertragenen		Zu annullieren	Zu übertragenen	Endgültige Mittel des Haushaltsjahres	
		Erhöhungen	Verringerungen	der vorherigen Jahre	des laufenden Jahres	Bereitzustellende zusätzliche Mittel				Gesamtbeträge				Zu übertragenen
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1. nichtaufgestellte Mittel	2 766 400 000	143 800 000	73 900 000	400 651 800	3 236 951 290	2 694 150 168	73 890 830	2 620 259 335	0	542 801 632	326 740 970	215 040 662	2 694 150 168	
2. Ausgaben-ermächtigungen	309 600 000	24 500 000	71 900 000	866 891 500	1 131 091 500	277 353 811	175 784 573	101 569 238	-	853 737 689	45 383 313	808 354 304	277 353 811	
3. Vorherige Jahre	37 800 000	52 000 000	0	0	89 800 000	50 884 013	0	50 884 013	-	38 915 987	0	38 915 987	50 884 013	
4. Gesamtbeträge	3 113 800 000	220 300 000	145 800 000	1 269 543 300	4 457 843 300	3 022 387 992	249 675 403	2 772 712 559	0	1 435 455 308	372 144 155	063 311 153	3 022 387 992	

AUFSTELLUNG C — HAUSHALTSJAHR 1991 — Die Mittel übersteigende Ausgaben : NIHIL

AUFSTELLUNG D — DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT 1991 - BESONDERER ABSCHNITT

	Stand am 31.12.1990	Am 31.12.1990 aufgelöste Fonds	Stand am 01.01.1991	Gebuchte Einnahmen			Verfügbar	Regularisierte Ausgaben	Stand am 31.12.91 Differenz zwi- schen verfügbar und Ausgaben
				Überweisung Haushalt	Andere Einnahmen	Total			
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
A- und B-Fonds									
30-16 50 19 34	18 323 725	—	18 323 725	23 000 000	—	23 000 000	41 323 725	13 478 400	27 845 325
30-66 05 21 52	- 1 352 709	+ 1 352 709*	0						
30-60 01 23 85	584 405	- 584 405	0						
50-60 02 12 35	352 600	- 352 600	0						
50-60 03 12 38	855 907	- 855 907	0						
50-60 05 14 46	14 255 336	- 14 255 336	0						
50-60 02 16 39	11 532 050	- 11 532 050	0						
50-60 03 14 40	1 464 802	- 1 464 802	0						
TOTAL	46 016 116	- 29 045 100 + 1 352 709	18 323 725	23 000 000	—	23 000 000	41 323 725	13 478 400	27 845 325
C-Fonds									
20-66 01 00 40	1 625 476	—	1 625 476	—	3 328 989	3 328 989	4 954 465	410 500	4 543 965
30-66 09 11 54	18 820 775	—	18 820 775	19 000 000	2 326 094	21 326 094	40 146 869	18 385 207	21 761 662
40-66 01 13 11	3 133 953	—	3 133 953	—	4 425 293	4 425 293	7 559 246	4 488 560	3 070 686
50-60 08 11 52	13 591 509	—	13 591 509	3 400 000	2 381 385	5 781 385	19 372 894	12 178 081	- 7 194 813
50-60 09 11 53	295 638	—	295 638	3 000 000	2 604	3 002 604	3 298 242	890 309	2 407 933
50-60 07 12 50	201 762 673	—	201 762 673	32 600 000	15 215 360	47 815 360	249 578 033	119 121 000	130 457 033
TOTAL	239 230 024	—	239 230 024	58 000 000	27 679 725	85 679 725	324 909 749	155 473 657	169 436 092
Gesamttotal	285 246 140	- 29 045 100 + 1 352 709	257 553 749	81 000 000	27 679 725	108 679 725	366 233 474	168 952 057	197 281 417

* 1. Das Negativsaldo in Höhe von 1 352 709 BF von 1990 wird ausgleichend durch eine Übertragung von Titel O, OB 30 — PR 22 — Artikel 12.51.97 (siehe Dekret vom 21. Januar 1991 zur Aufhebung und Reorganisation der Haushaltsfonds und Erlaß Nr. 204 vom 6. März 1991 — Artikel 3)

2. Der Gesamtbetrag der positiven Saldi der aufgehobenen Fonds in Höhe von 29 045 100 F wird gemäß Artikel 13 Absatz 2 des erwähnten Dekretes vom 21. Januar 1991 unter Artikel 06.02 im Einnahmenhaushalt 1991 aufgenommen.

DETAILÜBERBLICK DER EINZELNEN FONDS — 1991

Fonds für Dienstleistungen (OA 20 PR 00)						
Zuweisung	Stand am 31.12.90	Eigeneinnahmen	Definitive Ausgaben	Stand am 31.12.91	Definitive Einnahmen	Definitive Ausgaben
12.91	0	90.000	0	90.000		
12.92	1.025.476	2.929.907	410.500	3.544.883		
12.95	200.000	0	0	200.000		
12.98	400.000	309.082	0	709.082		
Gesamtbetrag	1.625.476	3.328.989	410.500	4.543.965		
Fonds für Schülertransport (OB 30 PR 11)						
Zuweisung	Stand am 31.12.90	Eigeneinnahmen	Teil der Dotation	Definitive Einnahmen	Definitive Ausgaben	Stand am 31.12.91
12.91	10.520.775	2.248.789	11.700.000	13.948.789	12.668.214	11.801.350
12.92	1.900.000	0	1.900.000	1.900.000	2.662.717	1.137.283
12.93	1.700.000	26.885	700.000	726.885	944.468	1.482.417
12.94	700.000	50.420	700.000	750.420	446.460	1.003.960
12.95	4.000.000	0	4.000.000	4.000.000	1.663.348	6.336.652
Gesamtbetrag	18.820.775	2.326.094	19.000.000	21.326.094	18.385.207	21.761.662
Fonds für Kind und Familie (OB 50 PR 11)						
Zuweisung	Stand am 31.12.90	Eigeneinnahmen	Teil der Dotation	Definitive Einnahmen	Definitive Ausgaben	Stand am 31.12.91
12.91	400.000	1.367.606	0	1.367.606	528.528	1.299.078
12.92	800.000	213.779	0	213.779	508.933	504.846
12.93	800.000	0	300.000	300.000	701.424	398.576
12.94	1.000.000	0	300.000	300.000	602.894	697.106
12.95	7.091.509	600.000	2.400.000	3.000.000	8.322.979	1.768.530
12.96	300.000	100.000	200.000	300.000	287.880	312.120
12.97	500.000	0	0	0	76.819	423.181
12.98	1.700.000	100.000	200.000	300.000	981.577	1.018.423
12.99	1.000.000	0	0	0	167.047	832.953
Gesamtbetrag	13.591.509	2.381.385	3.400.000	5.781.385	12.178.081	7.194.813

Fonds zum Schutz des ungeborenen Lebens (OB 50 PR 12)						
Zuweisung	Stand am 31.12.90	Eigeneinnahmen	Teil der Dotation	Definitive Einnahmen	Definitive Ausgaben	Stand am 31.12.91
12.01	295.638	2.604	300.000	3.002.604	890.309	2.407.933
Total	295.638	2.604	300.000	3.002.604	890.309	2.407.933

Baufonds für Krankenhäuser und soziomedizinische Einrichtungen (OB 50 PR 16)						
Zuweisung	Stand am 31.12.90	Eigeneinnahmen	Teil der Dotation	Definitive Einnahmen	Definitive Ausgaben	Stand am 31.12.91
62.91	22.600.000	0	10.000.000	10.000.000	20.679.000	11.921.000
62.92	179.162.673	15.215.360	22.600.000	37.815.360	98.442.000	118.536.033
Gesamtbetrag	201.762.673	15.215.360	32.600.000	47.815.360	119.121.000	130.457.033

Sportfonds (OB 40 PR 16)						
Zuweisung	Stand am 31.12.90	Eigeneinnahmen	Definitive Einnahmen	Definitive Ausgaben	Stand am 31.12.91	
01.91	400.000	450.000	475.414	374.586		
12.92	1.500.000	1.700.000	2.366.151	833.849		
12.93	0	0	0	0		
12.94	0	0	0	0		
12.95	0	0	0	0		
12.96	200.000	300.000	254.804	245.196		
12.97	0	150.000	0	150.000		
33.91	300.000	350.000	410.794	239.206		
33.92	400.000	825.293	579.219	646.074		
33.93	50.000	50.000	30.000	70.000		
33.94	100.000	100.000	88.814	111.186		
33.95	183.953	250.000	283.364	150.589		
33.96	0	250.000	0	250.000		
Gesamtbetrag	3.133.953	4.425.293	4.488.560	3.070.686		

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 25. November 1996

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER,

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

TRADUCTION

F. 97 — 1039

197/33036

25 NOVEMBRE 1996. — Décret contenant le règlement définitif du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1991 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Engagements effectués en exécution du budget de la Communauté germanophone*

Section 1^{re}. — Liste des engagements

Article 1^{er}. Les engagements effectués à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1991 s'élèvent à 358 124 217 F pour les crédits dissociés.

(tableau A - colonne 7)

Engagements à charge de fonds budgétaires

L'article 14 du dispositif du budget des dépenses de l'année 1991 autorise l'Exécutif à prendre des engagements pour un montant de 250 000 000 F à charge du Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales.

En 1991, des engagements ont été pris pour un montant de 216 965 000 F dans le cadre de cette autorisation.

Section 2. — Liste des crédits d'engagement (C.D.)

Art. 2. Les crédits d'engagement votés par le Conseil de la Communauté germanophone pour les engagements de l'année 1991 s'élèvent à 968 000 000 F au total.

(tableau A - colonne 6)

Ces crédits sont répartis comme suit :

a) Budget primitif :	788 500 000 F
Décret du 19 décembre 1990 (<i>Moniteur belge</i> du 25 avril 1991)	
(tableau A - colonne 1)	
b) Budget ajusté	
Décret du 25 juin 1991 (<i>Moniteur belge</i> du 31 août 1991)	
— Augmentations :	179 500 000 F
— Diminutions :	0 F
(tableau A - colonnes 2 et 3)	
c) Crédits reportés de 1990 à 1991	0 F
(tableau A - colonne 5)	

Art. 3. Les crédits d'engagement non utilisés en 1991, soit au total 609 875 783 F, ne sont pas reportés à l'année budgétaire 1992 conformément aux articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 et sont annulés par ce décret.

(tableau A - colonnes 9 et 10)

(1) Session 1996-1997.

Documents du Conseil. — N° 6-210 (1996-1997), n° 1. Projet de décret — N° 6-210 (1996-1997), n° 2 et 3. Proposition d'amendement. — N° 6-210 (1996-1997), n° 4. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 25 novembre 1996.

Art. 4. Conformément aux dispositions des articles 2 et 3, les crédits d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1991 pour les crédits dissociés sont fixés à 968 000 000 F - 609 875 783 F = 358 124 217 F; ce montant correspond aux engagements pris à charge de l'année budgétaire 1990.

(tableau A - colonne 11)

CHAPITRE II. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget

Section 1^{re}. — Liste des recettes

Art. 5. Les recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1991 s'élèvent à

— Article 46.01	Dotation	2 745 500 000 F
— Article 46.03	Soldes des années antérieures	0 F
— Article 46.04	Ristournes d'impôt 1990	6 995 000 F
— Article 46.05	Ristournes d'impôt 1991	90 300 000 F
— Article 46.06	Dotation spéciale	0 F
— Article 11.01	Remboursement de traitements	11 804 700 F
— Article 12.01	Remboursement d'avances pécuniaires	11 055 295 F
— Article 29.01	Intérêts de dépôts à terme	80 740 011 F
— Article 46.09	Répétitions ACS	16 308 148 F
— Article 46.10	Répétitions mesures FBI	23 102 926 F
— Article 06.01	Recettes diverses	4 101 834 F
— Article 06.02	Reliquat des anciens fonds au 31 décembre 1990	29 045 100 F
— Article 06.03	Anciens fonds DO.30	43 149 518 F
— Article 06.04	Subvention CE	49 037 050 F
Total des recettes perçues pour l'année budgétaire 1991 :		3 111 139 582 F

Section 2. — Liste des dépenses

Art. 6. Les ordonnancements à charge du budget pour l'année 1991 s'élèvent à 3 022 387 992 F

(tableau B - colonne 7)

A) crédits non-dissociés 2 694 150 168 F

(tableau B - colonne 7)

Ces crédits sont répartis comme suit :

— prestations de l'année antérieure 73 890 830 F

— prestations de l'année en cours 2 620 259 338 F

(tableau B - colonnes 8 et 9)

B) crédits d'ordonnement 277 353 811 F

(tableau B - colonne 7)

— prestations des années antérieures 175 784 573 F

— prestations de l'année en cours 101 569 238 F

(tableau B - colonnes 8 et 9)

C) années antérieures 50 884 013 F

— prestations de l'année antérieure 0 F

— prestations de l'année en cours 50 884 013 F

Art. 7. Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge du budget de l'année 1991 s'élèvent à 3 022 387 992 F.

(tableau B - colonne 7)

Section 3. — Liste des crédits de paiement

Art. 8. Les crédits ouverts au Conseil de la Communauté germanophone et affectés par ce Conseil s'élèvent à 4 457 843 300 F.

— crédits non dissociés 3 236 951 800 F

— crédits d'ordonnement 1 131 091 500 F

— années antérieures 89 800 000 F.

(tableau B - colonne 6)

Ces crédits sont répartis comme suit :

1. au budget primitif	3 113 800 000 F
* crédits non dissociés	2 766 400 000 F
* crédits d'ordonnement	309 600 000 F
* années antérieures	37 800 000 F

(tableau B - colonne 2)

Décret du 19 décembre 1990 (*Moniteur belge* du 25 avril 1991)

2. au budget ajusté

a. Décret du 25 juin 1991 (*Moniteur belge* du 31 août 1991)

* crédits non-dissociés	
augmentations	64 400 000 F
diminutions	68 500 000 F
* crédits d'ordonnement	
augmentations	16 000 000 F
diminutions	63 900 000 F
* années antérieures	
augmentations	52 000 000 F
diminutions	0 F

b. Décret du 16 décembre 1991 (*Moniteur belge* du 4 avril 1992)

* crédits non-dissociés	
augmentations	4 900 000 F
diminutions	5 400 000 F
* crédits d'ordonnement	
augmentations	8 500 000 F
diminutions	8 000 000 F

c. Décret du 29 juin 1992 (*Moniteur belge* du 20 octobre 1993)

* crédits non-dissociés	
augmentations	74 500 000 F
diminutions	0 F

(tableau B - colonnes 3 et 4)

Résultat :

crédits d'ordonnement 1991 :

* crédits non-dissociés 91/1	2 836 300 000 F
* années antérieures 91/2	89 800 000 F
* crédits dissociés	262 200 000 F
Total	3 188 300 000 F

3. Les crédits de paiement reportés de l'année budgétaire 1990 en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, sont répartis comme suit :

* crédits non dissociés	400 651 800 F
* crédits d'ordonnement	868 891 500 F

Total 1 269 543 300 F

(tableau B - colonne 5)

Art. 9. 1. Les crédits de paiement non utilisés, d'un montant de 1 063 311 153 F, sont reportés à l'année budgétaire 1992 conformément aux articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

(tableau B - colonne 14)

Ils sont répartis comme suit :

* crédits non dissociés	216 040 662 F (92/3)
* crédits d'ordonnement	808 354 504 F (92/1)
* années antérieures (92/4)	38 915 987 F

La répartition des crédits budgétaires reportés est maintenue dans le budget de 1992.

2. Les crédits non utilisés, d'un montant de 372 144 155 F, sont à annuler par le décret contenant le règlement définitif du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1991.

* crédits non dissociés (91/3)	326 760 970 F
* crédits d'ordonnancement (91/1)	45 383 185 F

(tableau B - colonne 13)

Art. 10. Les dépenses excédant les crédits (crédits non dissociés), pour lesquelles des crédits supplémentaires sont à demander par le présent décret contenant le règlement définitif du budget, s'élèvent à néant pour 1991.

(tableau B - colonne 11 et tableau C)

Art. 11. Conformément aux dispositions contenues dans les articles 6 et 7, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1991 sont fixés comme suit :

* crédits non dissociés	2 694 150 168 F
* crédits d'ordonnancement	277 353 811 F
* années antérieures	50 884 013 F

Total 3 022 387 992 F

Conformément au tableau B, colonnes 7 et 15, ces montants correspondent aux opérations à charge du budget de l'année 1991.

CHAPITRE III. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution de la section particulière du budget de la Communauté germanophone*

Les crédits de la section particulière du budget de la Communauté germanophone reportés de l'année 1990 s'élèvent à + 257 553 749 F.

(tableau D - colonne 3)

— Situation au 31 décembre 1990 :	285 246 140 F
— Total des crédits des Fonds dissouts de 1990 :	- 29 045 100 F

Ce montant annulé figure dans les recettes à l'art. 06.02

— Dissolution du Fonds pour l'Agriculture (solde négatif en 1990)	+ 1 352 709 F
— Excédant pour 1991 : 285 246 140 F - 29 045 100 + 1 352 709 =	257 553 749 F

(tableau D - colonnes 2 et 3)

Art. 12. Les recettes de la section particulière du budget de la Communauté germanophone enregistrées pour l'année 1991 s'élèvent à 108 679 725 F.

(tableau D - colonne 6)

Ces crédits sont répartis comme suit :

— crédits transférés du budget	81 000 000 F
— autres recettes	27 679 725 F

(tableau D - colonnes 4 et 5)

Les crédits disponibles sont de : 257 553 749 F + 108 679 725 F = 366 233 474 F

Art. 13. Les dépenses imputées en 1991 à charge de la section particulière du budget s'élèvent à 168 952 057 F.

(tableau D - colonne 8)

Art. 14. Le règlement définitif de la section particulière du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1991 ressort du tableau D.

Situation au 31 décembre 1990	285 246 140 F
Fonds dissouts (solde négatif)	+ 1 352 709 F
Fonds dissouts	- 29 045 100 F
Recettes de 1991	+ 108 679 725 F
Dépenses de 1991	- 168 952 057 F
Situation au 31 décembre 1991	+ 197 281 417 F

(N.B. Les services à gestion autonome ne sont pas inclus dans ce tableau)

CHAPITRE IV. — *Créances justifiées et droits constatés de la Communauté germanophone*

Art. 15. Le résultat du règlement définitif ne constitue qu'un aperçu des recettes effectivement obtenues et des dépenses imputées pour l'année budgétaire 1991.

La Communauté germanophone conserve par conséquent à l'égard de l'Etat fédéral les créances justifiées et les droits constatés suivants :

— Dotation "années antérieures" (6e Tranche - 1990)	110 900 000 F
— Dotation "années antérieures" (7e Tranche - 1991)	110 900 000 F
— Dotation spéciale (1990)	11 100 000 F
— Dotation spéciale (1991)	11 400 000 F
— Dotation spéciale Fonds des bâtiments de l'enseignement officiel subventionné	100 000 000 F
— Dotation spéciale Fonds Maron	65 000 000 F

409 300 000 F

**TABEAU A - COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE
POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1991 — ENGAGEMENTS**

Affectation des crédits				Règlement des crédits.						
Budgets	Ajustements		Total	Report	Total	Engagements	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Crédits à reporter	Crédits à annuler	Crédits définitifs de l'année budgétaire
	Augmentations	Diminutions								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
788 500 000	179 500 000	0	968 000 000	0	968 000 000	358 124 217	609 875 783	0	609 875 783	358 124 217

TABEAU B — ANNEE BUDGETAIRE 1991

Nature des dépenses et des crédits	CREDITS						DEPENSES						REGLEMENT DES CREDITS			
	Affectation des crédits						Ordonnements imputés						Crédits excédant les dépenses			
	Budgets	Ajustements		Report	Total	Total	Total	pour prestations		Crédits supérieurs à ceux de l'année budgétaire	A annuler	A reporter	Total	Total	Total	Total
		Augmentations	Diminutions					effectués les années précédentes	effectués au cours de l'année							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
1. Crédits non dissociés.	2 766 400 000	143 800 000	73 900 000	400 651 800	3 236 951 800	2 694 150 168	73 890 830	2 620 259 338	0	-	542 801 632	326 760 570	217 040 662	2 694 150 168		
2. Crédits d'ordonnement	309 600 000	24 500 000	71 900 000	866 891 500	1 131 091 500	277 353 811	175 784 573	101 569 238	-	-	853 737 689	45 386 185	808 374 504	277 353 811		
3. Années antérieures	37 800 000	52 000 000	0	0	89 800 000	50 884 013	0	50 884 013	-	-	38 915 987	0	38 915 987	50 884 013		
4. Totaux	3 113 800 000	220 300 000	145 800 000	1 269 543 300	4 457 843 300	3 022 387 992	249 675 403	2 772 712 589	0	-	1 435 455 308	372 144 155	1 063 311 153	3 022 387 992		

TABEAU C — ANNEE BUDGETAIRE 1991 — DEPENSES EXCEDANT LES CREDITS : NEANT

TABLEAU D — COMMUNAUTE GERMANOPHONE : SECTION PARTICULIERE 1991

	Situation au 31.12.1990	Fonds dissouts au 31.12.1990	Situation au 01.01.1991	Recettes enregistrées			Disponible	Dépenses régularisées	Situation au 31.12.91 différence entre disponible et dépenses
				Transfert budget	Autres recettes	Total			
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
FONDS A-B									
30-16.50.19.34	18 323 725	—	18 323 725	23 000 000	—	23 000 000	41 323 725	13 478 400	27 845 325
30-66.05.21.52	- 1 352 709	+ 1 352 709*	0						
30-60.01.23.85	584 405	- 584 405	0						
50-60.02.12.35	352 600	- 352 600	0						
50-60.03.12.38	855 907	- 855 907	0						
50-60.05.14.46	14 255 336	- 14 255 336	0						
50-60.02.16.39	11 532 050	- 11 532 050	0						
50-60.03.14.40	1 464 802	- 1 464 802	0						
TOTAL	46 016 116	- 29 045 100 + 1 352 709	18 323 725	23 000 000	—	23 000 000	41 323 725	13 478 400	27 845 325
C-FONDS									
20-66.01.00.40	1 625 476	—	1 625 476	—	3 328 989	3 328 989	4 954 465	410 500	4 543 965
30-66.09.11.54	18 820 775	—	18 820 775	19 000 000	2 326 094	21 326 094	40 146 869	18 385 207	21 761 662
40-66.01.13.11	3 133 953	—	3 133 953	—	4 425 293	4 425 293	7 559 246	4 488 560	3 070 686
50-60.08.11.52	13 591 509	—	13 591 509	3 400 000	2 381 385	5 781 385	19 372 894	12 178 981	- 7 194 813
50-60.09.11.53	295 638	—	295 638	3 000 000	2 604	3 002 604	3 298 242	890 309	2 407 933
50-60.07.12.50	201 762 673	—	201 762 673	32 600 000	15 215 360	47 815 360	249 578 033	115 121 000	130 457 033
TOTAL	239 230 024		239 230 024	58 000 000	27 679 725	85 679 725	324 909 749	155 473 657	169 436 092
MONTANT TOTAL	285 246 140	- 29 045 100 + 1 352 709	257 553 749	81 000 000	27 679 725	108 679 725	366 233 474	168 932 037	197 281 417

* 1. Le solde négatif de 1990 s'élevant à 1 352 709 F est compensé par un transfert du titre 0, DO 30 — PR 22 — Article 12.51.97 (voir décret du 21 janvier 1991 portant suppression et réorganisation des Fonds budgétaires et l'arrêté n° 204 du 6 mars 1991 — article 3).

2. Le montant global des soldes positifs des fonds supprimés, s'élevant à 29 045 100 F est repris à l'article 06.02 du budget des recettes 1991 conformément à l'article 13, alinéa 2 du décret du 21 janvier 1991 précité.

EXPOSE DETAILLE DES DIFFERENTS FONDS — 1991

Fonds pour prestations (DO 20 PR 00)						
Allocation de base	Situation au 31.12.90	Recettes propres	Dépenses définitives	Situation au 31.12.91		
12.91	0	90.000	0	90.000		
12.92	1.025.476	2.929.907	410.500	3.544.883		
12.95	200.000	0	0	200.000		
12.98	400.000	309.082	0	709.082		
Total	1.625.476	3.328.989	410.500	4.543.965		
Fonds pour le transport scolaire (DO 30 PR 11)						
Allocation de base	Situation au 31.12.90	Recettes propres	Partie de la dotation	Recettes définitives	Dépenses définitives	Situation au 31.12.91
12.91	10.520.775	2.248.789	11.700.000	13.948.789	12.668.214	11.801.350
12.92	1.900.000	0	1.900.000	1.900.000	2.662.717	1.137.283
12.93	1.700.000	26.885	700.000	726.885	944.468	1.482.417
12.94	700.000	50.420	700.000	750.420	446.460	1.003.960
12.95	4.000.000	0	4.000.000	4.000.000	1.663.348	6.336.652
Total	18.820.775	2.326.094	19.000.000	21.326.094	18.385.207	21.761.662
Fonds pour la protection de l'Enfance et de la Famille (DO 50 PR 11)						
Allocation de base	Situation au 31.12.90	Recettes propres	Partie de la dotation	Recettes définitives	Dépenses définitives	Situation au 31.12.91
12.91	400.000	1.367.606	0	1.367.606	528.528	1.239.078
12.92	800.000	213.779	0	213.779	508.933	504.846
12.93	800.000	0	300.000	300.000	701.424	398.576
12.94	1.000.000	0	300.000	300.000	602.894	697.106
12.95	7.091.509	600.000	2.400.000	3.000.000	8.322.979	1.768.530
12.96	300.000	100.000	200.000	300.000	287.880	312.120
12.97	500.000	0	0	0	76.819	423.181
12.98	1.700.000	100.000	200.000	300.000	981.577	1.018.423
12.99	1.000.000	0	0	0	167.047	832.953
Total	13.591.509	2.381.385	3.400.000	5.781.385	12.178.081	7.194.813

Fonds pour la protection de la vie encore à naître (DO 50 PR 12)						
Allocation de base	Situation au 31.12.90	Recettes propres	Partie de la dotation	Recettes définitives	Dépenses définitives	Situation au 31.12.91
12.01	295.638	2.604	300.000	3.002.604	890.309	2.407.933
Total	295.638	2.604	300.000	3.002.604	890.309	2.407.933
Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institution socio-médicales (DO 50 PR 16)						
Allocation de base	Situation au 31.12.90	Recettes propres	Partie de la dotation	Recettes définitives	Dépenses définitives	Situation au 31.12.91
62.91	22.600.000	0	10.000.000	10.000.000	20.679.000	11.921.000
62.92	179.162.673	15.215.360	22.600.000	37.815.360	98.442.000	118.536.033
Total	201.762.673	15.215.360	32.600.000	47.815.360	119.121.000	130.457.033
Fonds pour le sport (DO 40 PR 16)						
Allocation de base	Situation au 31.12.90	Recettes propres	Recettes propres	Dépenses définitives	Dépenses définitives	Situation au 31.12.91
01.91	400.000	450.000	450.000	475.414	374.586	374.586
12.92	1.500.000	1.700.000	1.700.000	2.366.151	833.849	833.849
12.93	0	0	0	0	0	0
12.94	0	0	0	0	0	0
12.95	0	0	0	0	0	0
12.96	200.000	300.000	300.000	254.804	245.196	245.196
12.97	0	150.000	150.000	0	150.000	150.000
33.91	300.000	350.000	350.000	410.794	239.206	239.206
33.92	400.000	825.293	825.293	579.219	646.074	646.074
33.93	50.000	50.000	50.000	30.000	70.000	70.000
33.94	100.000	100.000	100.000	88.814	111.186	111.186
33.95	183.953	250.000	250.000	283.364	150.589	150.589
33.96	0	250.000	250.000	0	250.000	250.000
Total	3.133.953	4.425.293	4.425.293	4.488.560	3.070.686	3.070.686

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 25 novembre 1996.

J. MARAITE,
Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, Ministre des Finances,
des Relations internationales, de la Santé,
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ,
Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER,
Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

VERTALING

N. 97 — 1039

[C - 97/33036]

25 NOVEMBER 1996. — Decreet houdende eindregeling van de begroting
van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1991 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

HOOFDSTUK I. — Vastleggingen gedaan ter uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap

Afdeling 1. — Lijst van de vastleggingen

Artikel 1. De vastleggingen uitgevoerd ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1991 belopen de som van 358.124.217 F voor de gesplitste kredieten.

(tabel A, kolom 7)

Vastleggingen ten laste van begrotingsfondsen

Artikel 14 van het beschikkend gedeelte van de uitgavenbegroting van het jaar 1991 machtigt de Executieve verbintenissen ten laste van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen aan te gaan ten belope van 250.000.000 F.

In het jaar 1991 werden in het kader van die machtiging vastleggingen ten belope van 216.965.000 F aangegaan.

Afdeling 2. — Lijst van de vastleggingskredieten (GK)

Art. 2. De vastleggingskredieten aangenomen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voor de vastleggingen van het jaar 1991 belopen in totaal 968.000.000 F.

(tabel A - kolom 6)

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt:

a) oorspronkelijke begroting

788.500.000 F

Decreet van 19 december 1990 (*Belgisch Staatsblad* van 25 april 1991)

(tabel A, kolom 1)

b) aangepaste begroting

Decreet van 25 juni 1991 - *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1991

179.500.000 F

- vermeerderingen

0 F

- verminderingen

(tabel A, kolommen 2 en 3)

c) van 1990 naar 1991 overgedragen kredieten

0 F

(tabel A, kolom 5)

Art. 3. De in het jaar 1991 niet gebruikte vastleggingskredieten, nl. in totaal 609.875.783 F, worden overeenkomstig de artikels 34 en 35 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit niet naar het begrotingsjaar 1992 overgedragen en worden door dit decreet geannuleerd.

(tabel A, kolommen 9 en 10)

Art. 4. Overeenkomstig de bepalingen van de artikels 2 en 3 worden de definitieve vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1991 voor de gesplitste kredieten op 968.000.000 F - 609.875.783 F = 358.124.217 F vastgesteld; dit bedrag stemt overeen met de vastleggingen aangegaan ten laste van het begrotingsjaar 1990.

(tabel A, kolom 11)

(1) Zitting 1996-1997.
Bescheiden van de Raad. — Nr. 6-210 (1996-1997), nr. 1. Ontwerp van decreet. — Nr. 6-210 (1996-1997), nrs. 2 en 3
Voorstel tot wijziging. — Nr. 6-210 (1996-1997), nr. 4. Verslag.
Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 25 november 1996.

HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan ter uitvoering van de begroting**Afdeling 1. — Lijst van de ontvangsten***Art. 5.** De ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1991 bedragen :

— Artikel 46.01	Dotatie	2.745.500.000 F
— Artikel 46.03	Saldi van de vorige jaren	0 F
— Artikel 46.04	Ristorno's van belastingen 1990	6.995.000 F
— Artikel 46.05	Ristorno's van belastingen 1991	90.300.000 F
— Artikel 46.06	Bijzondere dotatie	0 F
— Artikel 11.01	Terugbetaling van wedden	11.804.700 F
— Artikel 12.01	Terugbetaling van geldvoorschotten	11.055.295 F
— Artikel 29.01	Renten van termijndeposito's	80.740.011 F
— Artikel 46.09	Terugvorderingen gesub. contract.	16.308.148 F
— Artikel 46.10	Terugvorderingen IBF-maatregelen	23.102.926 F
— Artikel 06.01	Diverse ontvangsten	4.101.834 F
— Artikel 06.02	Resterende kredieten van de voormalige Fondsen op 31 december 1990	29.045.100 F
— Artikel 06.03	Voormalige Fondsen OA 30	43.149.518 F
— Artikel 06.04	E.G.- Toelage	49.037.050 F
Totaal van de ontvangsten voor het begrotingsjaar 1991 :		3.111.139.582 F

*Afdeling 2. — Lijst van de uitgaven***Art. 6.** De ordonnancerings aangerekend ten laste van het begrotingsjaar 1991 bedragen 3.022.387.992 F.*(tabel B, kolom 7)*

1) niet-gesplitste kredieten 2.694.150.168 F

(tabel B, kolom 7)

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

- prestaties uitgevoerd tijdens het vorige jaar 73.890.830 F

- prestaties uitgevoerd in de loop van het jaar 2.620.259.338 F

(tabel B, kolommen 8 en 9)

2) ordonnanceringskredieten 277.353.811 F

(tabel B, kolom 7)

- prestaties uitgevoerd tijdens de vorige jaren 175.784.573 F

- prestaties uitgevoerd in de loop van het jaar 101.569.238 F

(tabel B, kolommen 8 en 9)

3) vorige jaren 50.884.013 F

- prestaties uitgevoerd tijdens het vorige jaar 0 F

- prestaties uitgevoerd in de loop van het jaar 50.884.013 F

Art. 7. De ten laste van de begroting van het jaar 1991 uitgevoerde, verantwoordde of geregulariseerde betalingen belopen 3.022.387.992 F.*(tabel B, kolom 7)**Afdeling 3. — Lijst van de betalingskredieten***Art. 8.** De betalingskredieten beschikbaar gesteld aan en opgedeeld door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bedragen 4.457.843.300 F.

- niet-gesplitste kredieten 3.236.951.800 F

- ordonnanceringskredieten 1.131.091.500 F

- vorige jaren 89.800.000 F

(tabel B, kolom 6)

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

1. in de oorspronkelijke begroting 3.113.800.000 F

- niet-gesplitste kredieten 2.766.400.000 F

- ordonnanceringskredieten 309.600.000 F

- vorige jaren 37.800.000 F

*(tabel B, kolom 2)*Decreet van 19 december 1990 (*Belgisch Staatsblad* van 25 april 1991)

2. in de aangepaste begroting

a) Decreet van 25 juni 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1991)

- niet-gesplitste kredieten	
- vermeerderingen	64.400.000 F
- verminderingen	68.500.000 F
- ordonnanceringskredieten	
- vermeerderingen	16.000.000 F
- verminderingen	63.900.000 F
- vorige jaren	
- vermeerderingen	52.000.000 F
- verminderingen	0 F

b) Decreet van 16 december 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 4 april 1992)

- niet-gesplitste kredieten	
- vermeerderingen	4.900.000 F
- verminderingen	5.400.000 F
- ordonnanceringskredieten	
- vermeerderingen	8.500.000 F
- verminderingen	8.000.000 F

c) Decreet van 29 juni 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 1993)

- niet-gesplitste kredieten	
- vermeerderingen	74.500.000 F
- verminderingen	0 F

(tabel B - kolommen 3 en 4)

Resultaat :

ordonnanceringskredieten 1991 :

- niet-gesplitste kredieten 91	12.836.300.000 F
- vorige jaren 91	289.800.000 F
- gesplitste kredieten	262.200.000 F

Totaal 3.188.300.000 F

3. De betalingskredieten die bij toepassing van de artikelen 34 en 35 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit van het begrotingsjaar 1990 overgedragen worden, zijn opgedeeld als volgt :

- niet-gesplitste kredieten	400.651.800 F
- ordonnanceringskredieten	868.891.500 F

Totaal 1.269.543.300 F

(tabel B, kolom 5)

Art. 9.

1) De voor betalingen niet gebruikte kredieten ten belope van 1.063.311.153 F worden overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit naar het begrotingsjaar 1992 overgedragen.

(tabel B, kolom 14)

Ze zijn als volgt opgedeeld :

- niet-gesplitste kredieten	216.040.662 F (92/3)
- ordonnanceringskredieten	808.354.504 F (92/1)
- vorige jaren	38.915.987 F (92/4)

De opdeling van de overgedragen begrotingsmiddelen blijft behouden in de begroting 1992.

2) Niet gebruikte kredieten ten belope van 372.144.155 F moeten door het decreet houdende eindregeling van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1991 worden geannuleerd.

- niet-gesplitste kredieten (91/3)	326.760.970 F
- ordonnanceringskredieten (91/1)	45.383.185 F

(tabel B, kolom 13)

Art. 10. De uitgaven (niet-gesplitste kredieten) die de kredieten overschrijden en waarvoor door dit decreet houdende eindregeling van de begroting bijkredieten aan te vragen zijn, zijn NIJL voor 1991.

(tabel B, kolom 11 en tabel C)

Art. 11. Volgens de bepalingen van de artikels 6 en 7 worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 1991 als volgt vastgelegd :

- niet-gesplitste kredieten	2.694.150.168 F
- ordonnanceringskredieten	277.353.811 F
- vorige jaren	50.884.013 F

Totaal 3.022.387.992 F

Overeenkomstig de tabel B, kolommen 7 en 15, stemmen deze bedragen overeen met de transacties ten laste van de begroting voor het jaar 1991.

HOOFDSTUK III. — Ontvangsten en uitgaven gedaan ter uitvoering van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 12. De van 1990 overgedragen middelen van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap bedragen + 257.553.749 F.

(tabel D, kolom 3)

- De situatie op 31 december 1990 :	285.246.140 F
- Totaal der kredieten van de opgeheven Fondsen van 1990 :	- 29.045.100 F

Dit geannuleerde bedrag wordt vermeld in de ontvangsten onder art. 06.02

- Opheffing van het Fonds voor de Landbouw (negatief saldo in het jaar 1990)	+ 1.352.709 F
---------------------------------------------------------------------------------	---------------

- Overschot voor 1991 : 285.246.140 F - 29.045.100 + 1.352.709 = 257.553.749 F

(tabel D - kolommen 2 en 3)

Art. 13. De voor het jaar 1991 geboekte ontvangsten van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap bedragen 108.679.725 F.

(tabel D, kolom 6)

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

- van de begroting overgedragen kredieten	81.000.000 F
- overige ontvangsten	27.679.725 F

(tabel D, kolommen 4 en 5)

De beschikbare kredieten bedragen : 257.553.749 F + 108.679.725 F = 366.233.474 F

Art. 14. De in het jaar 1991 ten laste van de afzonderlijke sectie van de begroting aangerekende uitgaven bedragen 168.952.057 F.

(tabel D, kolom 8)

Art. 15. De eindafrekening van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1991 wordt door TABEL D gegeven :

Situatie op 31 december 1990	285.246.140 F
opgeheven Fondsen (negatief saldo)	+ 1.352.709 F
opgeheven Fondsen	- 29.045.100 F
Ontvangsten 91	+ 108.679.725 F
Uitgaven 91	- 168.952.057 F

Situatie op 31 december 1991 + 197.281.417 F

(+ N.B. De diensten met een autonoom beheer zijn in deze tabel niet inbegrepen)

HOOFDSTUK IV. — Gerechtvaardigde schuldvorderingen en vastgestelde rechten van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 16. Het resultaat van de eindregeling is slechts een overblik van de effectieve ontvangsten en van de aangerekende uitgaven van het begrotingsjaar 1991.

De Duitstalige Gemeenschap handhaaft volgende gerechtvaardigde schuldvorderingen en vastgestelde rechten ten laste van de federale Staat.

- Dotatie « vorige jaren » (6 ^{de} schijf - 1990)	110.900.000 F
- Dotatie « vorige jaren » (7 ^{de} schijf - 1991)	110.900.000 F
- Bijzondere dotatie (1990)	11.100.000 F
- Bijzondere dotatie (1991)	11.400.000 F
- Bijzondere dotatie van het Bouwfonds van het officieel gesubsjdieerd onderwijs	100.000.000 F
- Bijzondere dotatie van het Fonds Maron	65.000.000 F

409.300.000 F

TABEL A - REKENING BETREFFENDE DE UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991 - VASTLEGGINGEN

Begrotingen	Toewijzing van de kredieten			Regeling van de kredieten						
	Aanpassingen		Totaal	Overdracht	Totaal	Vastleggingen	Beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar	Over te dragen kredieten	Te annuleren kredieten	Definitieve kredieten van het begrotingsjaar
	Vermeerdereingen	Verminderingen								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
788.500.000	179.500.000	0	968.000.000	0	968.000.000	358.124.217	609.875.783	0	609.875.783	358.124.217

TABEL B — BEGROTINGSJAAR 1991

Aard van de uitgaven en van de kredieten	KREDIETEN						UITGAVEN						REGELING VAN DE KREDIETEN			
	Toewijzing van de kredieten			Overdracht	Totaal	Totaal	Aangerekende ordonnancements		Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten	Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven			Definitieve kredieten van het begrotingsjaar			
	Begrotingen	Aanpassingen					Nog te regulariseren betalingen	Ter beschikking te stellen bij kredieten		Totaal	Te annuleren	Over te dragen				
		Vermeerdereingen	Verminderingen	voor prestaties	uitgevoerd tijdens het lopende jaar											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15		
1. Niet-gesplijste kredieten	2.766.400.000	143.800.000	73.900.000	400.651.800	3.236.951.800	2.694.150.168	73.890.830	2.620.259.338	0	-	542.801.632	326.740.970	210	40.662	2.694.150.168	
2. Ordonnancementskredieten	309.600.000	24.500.000	71.900.000	868.891.500	1.131.091.500	277.353.811	175.784.573	101.569.238	-	-	853.737.689	45.383.185	808.351.504	277.353.811		
3. Vorige jaren	37.800.000	52.000.000	0	89.800.000	4.457.843.300	50.884.013	0	50.884.013	-	-	38.915.987	0	38.915.987	50.884.013		
4. Totaal	3.113.800.000	220.300.000	145.800.000	1.269.543.300	4.457.843.300	3.022.387.992	249.675.403	2.772.712.589	0	-	1.435.455.308	372.144.155	1.063.311.153	3.022.387.992		

TABEL C — BEGROTINGSJAAR 1991 — UITGAVEN DIE MEER BEDRAGEN DAN DE KREDIETEN : NIJIL

TABEL D — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP 1991 - AFZONDERLIJKE SECTIE

	Situatie op 31.12.1990	Op 31.12.1990 opgeheven fonds	Situatie op 01.01.1991	Geboekte ontvangsten			Beschikbaar	Geregulari- seerde uitgaven	Situatie op 31.12.91 verschil tussen beschikbaar en uitgaven
				Overdracht Begroting	Overige ontvangsten	Totaal			
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
A-B FONDS									
30-16.50.19.34	18.323.725	—	18.323.725	23.000.000	—	23.000.000	41.323.725	13.478.400	27.845.325
30-66.05.21.52	- 1.352.709	+ 1.352.709*	0						
30-60.01.23.85	584.405	- 584.405	0						
50-60.02.12.35	352.600	- 352.600	0						
50-60.03.12.38	855.907	- 855.907	0						
50-60.05.14.46	14.255.336	- 14.255.336	0						
50-60.02.16.39	11.532.050	- 11.532.050	0						
50-60.03.14.40	1.464.802	- 1.464.802	0						
TOTAAL	46.016.116	- 29.045.100 + 1.352.709	18.323.725	23.000.000	—	23.000.000	41.323.725	13.478.400	27.845.325
C-FONDS									
20-66.01.00.40	1.625.476	—	1.625.476	—	3.328.989	3.328.989	4.954.465	410.500	4.543.965
30-66.09.11.54	18.820.775	—	18.820.775	19.000.000	2.326.094	21.326.094	40.146.869	18.385.207	21.761.662
40-66.01.13.11	3.133.953	—	3.133.953	—	4.425.293	4.425.293	7.559.246	4.488.560	3.070.686
50-60.08.11.52	13.591.509	—	13.591.509	3.400.000	2.381.385	5.781.385	19.372.894	12.172.081	- 7.194.813
50-60.09.11.53	295.638	—	295.638	3.000.000	2.604	3.002.604	3.298.242	890.309	2.407.933
50-60.07.12.50	201.762.673	—	201.762.673	32.600.000	15.215.360	47.815.360	249.578.033	1'9.121.000	130.457.033
TOTAAL	239.230.024	—	239.230.024	58.000.000	27.679.725	85.679.725	324.909.749	151.473.657	169.436.092
TOTAAL BEDRAG	285.246.140	- 29.045.100 + 1.352.709	257.553.749	81.000.000	27.679.725	108.679.725	366.233.474	168.951.057	197.281.417

* 1. Het negatief saldo ten bedrage van 1.352.709 F wordt gecompenseerd door een overdracht van titel 0, OA 30 - PR 22 - Artikel 12.51.97 (zie decreet van 21 januari 1991 houdende afschaffing en reorganisatie van Begrotingsfondsen en het besluit nr. 204 van 6 maart 1991 - artikel 3)

2. Het totaal bedrag der positieve saldi van de opgeheven Fondsen ten bedrage van 29.045.100 F wordt opgenomen onder artikel 06.02 van de begroting van de ontvangsten overeenkomstig artikel 15, lid 2 van het bovenvermelde decreet van 21 januari 1991.

GEDETAILLEERDE GEGEVENS OVER DE VERSCHIEDENE FONDSEN

Fonds voor prestaties (OA 20 PR 00)						
Basissallocatie	Situatie op 31.12.90	Eigen ontvangsten	Definitieve ontvangsten	Definitieve uitgaven	Situatie op 31.12.91	
12.91	0	90.000	0	0	90.000	
12.92	1.025.476	2.929.907	410.500	410.500	3.544.883	
12.95	200.000	0	0	0	200.000	
12.98	400.000	309.082	0	0	709.082	
Totaal	1.625.476	3.328.989	410.500	410.500	4.543.965	

Fonds voor het leerlingvervoer (OA 30 PR 11)						
Basissallocatie	Situatie op 31.12.90	Eigen ontvangsten	Deel van de dotatie	Definitieve ontvangsten	Definitieve uitgaven	Situatie op 31.12.91
12.91	10.520.775	2.248.789	11.700.000	13.948.789	12.668.214	11.801.350
12.92	1.900.000	0	1.900.000	1.900.000	2.662.717	1.137.283
12.93	1.700.000	26.885	700.000	726.885	944.468	1.482.417
12.94	700.000	50.420	700.000	750.420	446.460	1.003.960
12.95	4.000.000	0	4.000.000	4.000.000	1.663.348	6.336.652
Totaal	18.820.775	2.326.094	19.000.000	21.326.094	18.385.207	21.761.662

Fonds voor Kind en Gezin (OA 50 PR 11)						
Basissallocatie	Situatie op 31.12.90	Eigen ontvangsten	Deel van de dotatie	Definitieve ontvangsten	Definitieve uitgaven	Situatie op 31.12.91
12.91	400.000	1.367.606	0	1.367.606	528.528	1.239.078
12.92	800.000	213.779	0	213.779	508.933	504.846
12.93	800.000	0	300.000	300.000	701.424	398.576
12.94	1.000.000	0	300.000	300.000	602.894	697.106
12.95	7.091.509	600.000	2.400.000	3.000.000	8.323.979	1.768.530
12.96	300.000	100.000	200.000	300.000	287.880	312.120
12.97	500.000	0	0	0	76.819	423.181
12.98	1.700.000	100.000	200.000	300.000	981.577	1.018.423
12.99	1.000.000	0	0	0	167.047	832.953
Totaal	13.591.509	2.381.385	3.400.000	5.781.385	12.178.081	7.194.813

Fonds tot bescherming van het ongebooren leven (OA 50 PR 12)						
Basisallocatie	Situatie op 31.12.90	Eigen ontvangsten	Deel van de dotatie	Definitieve ontvangsten	Definitieve uitgaven	Situatie op 31.12.91
12.01	295.638	2.604	300.000	3.002.604	890.309	2.407.933
Total	295.638	2.604	300.000	3.002.604	890.309	2.407.933
Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen (OA 50 PR 16)						
Basisallocatie	Situatie op 31.12.90	Eigen ontvangsten	Deel van de dotatie	Definitieve ontvangsten	Definitieve uitgaven	Situatie op 31.12.91
62.91	22.600.000	0	10.000.000	10.000.000	20.679.000	11.921.000
62.92	179.162.673	15.215.360	22.600.000	37.815.360	98.442.000	118.536.033
Total	201.762.673	15.215.360	32.600.000	47.815.360	119.121.000	130.457.033
Sportfonds (OA 40 PR 16)						
Basisallocatie	Situatie op 31.12.90	Eigen ontvangsten	Definitieve uitgaven	Situatie op 31.12.91		
01.91	400.000	450.000	475.414	374.586		
12.92	1.500.000	1.700.000	2.366.151	833.849		
12.93	0	0	0	0		
12.94	0	0	0	0		
12.95	0	0	0	0		
12.96	200.000	300.000	254.804	245.196		
12.97	0	150.000	0	150.000		
33.91	300.000	350.000	410.794	239.206		
33.92	400.000	825.293	579.219	646.074		
33.93	50.000	50.000	50.000	70.000		
33.94	100.000	100.000	88.814	111.186		
33.95	183.953	250.000	283.364	150.589		
33.96	0	250.000	0	250.000		
Total	3.133.953	4.425.293	4.488.560	3.070.686		

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
Eupen, 25 november 1996.

J. MARAITE,
Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme
K.-H. LAMBERTZ,
Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden
W. SCHRÖDER,
Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen

D. 97 — 1040

[97/3028]

25. NOVEMBER 1996 — Dekret zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 1 des Dekretes vom 21. Dezember 1995 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996, abgeändert durch das Dekret vom 10. Juni 1996, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

« Artikel 1 - Für die auf das Haushaltsjahr 1996 entfallenden Ausgaben werden Haushaltsmittel in folgender Höhe zur Verfügung gestellt:

(in Millionen Franken)

— Nichtaufgegliederte Mittel	3611,53
— Aufgegliederte Mittel:	
Verpflichtungsermächtigungen	196,30
Ausgabenermächtigungen	228,60

Diese Haushaltsmittel sind in der im Anhang 1 befindlichen Aufstellung nach Organisationsbereichen und Programmen aufgeführt. »

Art. 2 - Artikel 2 desselben Dekretes, abgeändert durch das Dekret vom 10. Juni 1996 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

« Artikel 2 - Für die Haushaltsfonds die in der Rubrik "Variable Kredite" in Kapitel I aufgenommen sind, werden Einnahmen in Höhe von 206,43 Millionen Franken und Ausgaben in Höhe von 204,55 Millionen Franken geschätzt.

Die Saldi dieser Haushaltsfonds werden am 1. Januar 1996 auf 93,94 Millionen Franken und am 31. Dezember 1996 auf 95,82 Millionen Franken geschätzt. »

Art. 3 - Artikel 4 desselben Dekretes wird ersatzlos gestrichen.

Art. 4 - Artikel 7 desselben Dekretes wird durch folgenden Absatz ergänzt:

« Gleiches gilt für die Ausgaben in Ausführung des Dekretes vom 25. Juni 1996 über das Laufbahnende sowie über einen Sonderurlaub wegen verkürzter Dienstleistungen im Unterrichtswesen und in den Psycho-medizinisch-sozialen Zentren sowie zur Abänderung von Artikel 10 des Königlichen Erlasses Nr. 63 vom 20. Juli 1982 zur Abänderung der Bestimmungen der Besoldungsstatute, die auf das Unterrichtspersonal und das ihm gleichgestellte Personal des Vollzeitunterrichts und des Weiterbildungs- oder Teilzeitunterrichts Anwendung finden. »

Art. 5 - In Artikel 14 desselben Dekretes, abgeändert durch das Dekret vom 10. Juni 1996, werden in folgenden Zuweisungen die Summen abgeändert bzw. neu geschaffene Zuweisungen eingefügt:

	ORGANISATIONSBEREICH 30 — UNTERRICHT, AUSBILDUNG UND ARBEITSBESCHAFFUNG	
	Programm 11: Initiativen im Bereich des Schulwesens	
41.20 C	Subventionen für Initiativen im Bereich des Unterrichtswesens: GÜW, Hochschulen und Universitäten	
41.30 C	Subventionen für Initiativen im Bereich des Unterrichtswesens FSU, Hochschulen und Universitäten	
	ORGANISATIONSBEREICH 40 — JUGEND, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, KULTUR, SPORT, TOURISMUS	
	Programm 11: Jugend	
33.25 B	Subventionen für besondere Initiativen im Bereich der Jugend	0,10 NAM

(1) Sitzungsperiode 1996-1997.

Dokumente des Rates. — Dekretentwurf: 5-162 (1996-1997) Nr. 1. — Bericht: 5-162 (1996-1997) Nr. 2. — Anhang zum Bericht: 5-162 (1996-1997) Nr. 3. — Abänderungsvorschlag zu dem vom Ausschuss angenommenen Text: 5-162 (1996-1997) Nr. 4.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung, Sitzung vom 25. November 1996.